

第 57 号連盟だよりの国際親善大会特集では海外選手からたくさんのメッセージをいただきました。

連盟だよりに掲載できなかったメッセージをご紹介します。

BWF 副会長パタマ氏からのメッセージは全文訳を掲載しています。

THAILAND Khunying Patama Leeswadtrakul

Japan and Thailand have had a long cordial and close relationship. Historical records attest to the existence of the bilateral relations as far back as the 15th century. This year 2020 marks the 133 years anniversary of diplomatic relations between Japan and Thailand. There have been many significant activities between our two countries in various fields including sports.

As true with people of Thailand, Japan is a country close to my heart. I wish to express my deep concern for a resurgence of covid-19 infections in Japan over the past weeks. As Japan is more than our dear and long-time friend, almost like our close relatives, I wish to render my morale support to Japan and the Japanese people during this uneasy time.

I remember in May Japan won global praise for successfully containing the first wave of the pandemic. As Japan, with the amazing spirit, resilience and strength, has proven time after time that the country is capable of thriving on adversity, I firmly believe Japan will again overcome yet another severe trial and that life will return to normalcy and prosperity as before.

日本とタイは長い間心からの友好関係にあります。歴史的には 15 世紀までさかのぼります。今年は両国の外交関係樹立 133 周年記念の年です。これまでにスポーツを含めいろいろな分野でたくさんの両国間の重要な活動を行ってきています。タイの人々、そして私にとって日本は心の距離が近い国です。この何週間、日本に影響を及ぼしている新型コロナからの復活を心より願っています。日本は長年の親愛なる長いお付き合いのある友人として以上に親密な親せきのようなものです。私はこの不安定な時期を過ごされている日本の人々の心の支えになればと強く願っています。日本は 5 月の新型コロナ第一波に打ち勝って世界的な賞賛を得ました。日本の驚くべき精神と回復力や強さは逆境にも負けないことを徐々に証明し、日本がさらに厳しい試練を克服し、再び以前のような正常で繁栄ある生活が戻ってくると堅く信じています。

台灣 蘇麗瑛氏

謝謝婦女聯盟的姊妹們

台灣這邊還有陸續舉辦 不知日本方面有辦嗎

每年來台灣比賽 清晨杯也於 9-10 日至 9 月 13 日 圓滿成功

婦女聯盟辦比賽是台灣學習的對象 參加了 18 年

2019 年還代表運動員宣誓 今年因疫情不能前往參加 非常可惜

希望疫情趕快結束 所有的活動都能恢復正常在址祝福姊妹們身康 心想事成



大阪府レディース連盟のみなさま

日本ではどうかわかりませんが、台湾では大会を開催しております。毎年台湾に来ていただいているモーニングカップは 10 月 9 日～13 日まで例年通り開催され、成功裏に終わりました。大阪レディースのこの大会は台湾にとって学ぶことが多く、これまで 18 回参加し、2019 年には選手代表として選手宣誓もしました。今年は新型コロナのため参加できずとても残念でした。一日も早く収束してまた正常な活動ができますように。そしてみなさんが健康でありますように。

台灣 許敏秀氏

大阪賽事過程中，大會幹部、工作人員、裁判、球員的競業精神。另人讚賞及學習。加油！加油！

大阪の大会では大会本部の方達や審判員、参加者の皆さんのスポーツ精神に学ぶべきところが多いです。がんばりましょう！

台灣 楊瑞珠氏

到大阪比賽已有 14 次之多，很喜歡這個比賽，每年也都會很期待這一個比賽，今年因為疫情關係停辦，真的令人感到非常遺憾與惋惜、很想念大阪聯盟辛苦的幹部們，希望大家平安健康，祈盼明年可以沒有疫情，大阪比賽能順利舉辦，很期待見到大家！期待明年 Osaka 見！想念妳們！

大阪の大会には 14 回参加しました。この大会がとても好きで、毎年参加することを楽しみにしています。今年はコロナのせいで試合がなく、とても残念です。大阪レディース連盟の役員の方達、いつもお疲れ様です。皆さんが安全で健康でありますように。来年はコロナがおさまって無事に大阪での大会が開かれますように。来年、大阪で皆さんに会えるのを楽しみにしています。

台灣 邱芳玲氏

期待大家齊聚一堂. 來一場汗水淋漓彷彿脫胎換骨般地運動盡情享受人生. 擁有健康的身心靈.

また皆さんと集まって汗だくになって必死で試合をすることが楽しみです。

人生を楽しみ、健康を維持しましょう。



台灣 陳姿吟氏

也許今年因為新冠疫情的影響，而中斷我們台灣選手前往參與的計畫，但是我由衷的感謝日本主辦單位，與台灣全民女子羽球聯盟，為我們羽球愛好的選手，持續努力的舉辦這個經典大賽，創造更多人共同的感動回憶。天佑日本，天佑台灣！我們親善的友誼長存。

今年はコロナの影響により、私達台湾の選手が参加する計画が中断されましたが、私達バドミントン愛好者の為にこの大会を開催してくださっている日本の主催者の皆様と、台湾の連盟関係者の方々に感謝しています。いつもたくさんの感動的な思い出があります。私達、日本と台湾両国の友好的な関係が長く続きますように。



台灣 Shondell Jackman 尚岱氏

Osaka Woman's Badminton tournament has been the first formally organized tournament I've participated in outside of Taiwan. I'm very grateful for the exposure to the Japanese players during 2018 and 2019. Due to the pandemic we are all unable to participate this year. Nonetheless, we keep ourselves busy on the court here in Taiwan. May God bless everyone of you and keep you safe until we meet again.

大阪のこの大会は私が台湾以外で参加した初めての正式な試合でした。

2018年と2019年に日本の選手達と対戦できて感謝しています。

コロナのせいで今年は参加できませんが、私達はここ台湾でコートの上に立っています。次に会う時まで皆さんが安全で健康でいられますように。



台灣 陳美華氏

2018年帶著興奮與好奇心第一次參加大阪親善盃女子羽球賽；2019年依舊熱情不減而且收穫滿滿。非常感謝大阪婦女聯盟的協助，也希望疫情快束，能夠再次踏上大阪羽球館，期待再次跟日本的姐妹們以球會友

2018年に初めてこの大会に関わりました。2019年はまた熱意に満ち溢れ、収穫の多い経験でした。大阪レディース連盟のご協力に大変感謝しています。早くコロナが収束しますよう

に。そしてまた大阪の体育館で試合ができますように。また日本の皆さんと一緒にバドミントンができますように。

台湾 李月萍氏

我們每一年都很期待的大阪婦女盃，今年因為疫情的關係大家無法到日本和當地的選手重逢做交流，深感遺憾！

我們選手們都非常的感謝對於每一位大阪婦女聯盟當職者的辛勞，感到十分的感恩，沒有他們的付出，我們兩國就沒有機會互相學習交流了！

雖然疫情的關係不能出國比賽，但是為了明年兩國的交流，我還是不斷地參加國內的大小比賽，讓自己的球技不斷地提升，未來明年要再去大阪交流做準備！

私達は毎年大阪の大会を楽しみにしています。今年はコロナのせいで日本に行けず、日本の選手達と交流できなくて大変残念です。私達選手一同は大阪レディース連盟の関係者の皆様に大変感謝しています。皆様のおかげで私達両国がお互いに交流できる良い機会になっています。コロナのせいで外国での試合に参加できませんが、来年の二国の交流の為に、私は国内の大小様々な試合に参加し、自らのレベルアップを続け、来年の大阪での大会に出れるよう準備しています。

台湾 徐育鈴氏

感謝大阪婦女聯盟賽提供這樣優質賽事舞台，衷心期盼疫情能趕快結束，讓我們可以再以球會友！

大阪レディース連盟の皆様に質の高い大会を開催していただき感謝しています。コロナが一刻も早く収束することを心から願い、私達がまた会えることを楽しみにしています。



台湾 郭秀絹氏

懷念羽球場上的拼勁、希望儘快重返婦女杯！

感受來自世界各地的婦女們一起除了打球以外的友誼聯結！

體育館で頑張ったことが懐かしく思われます。またすぐにこの大会で会えますように。

世界各地の女性の皆さんとバドミントン以外でも友好的な関係が続きますように。

台湾 蔡慧敏氏

年年期待 10 月的日本大阪羽球賽，可以與好友一起相聚，一起打球。2020 年因疫情關係停辦 1 次，祝福大家健康平安，健康♡羽球

毎年10月の大阪での大会でバドミントン仲間と集まって一緒に試合ができることを楽しみにしています。2020年はコロナのせいでいったん中止となりましたが、皆様の健康と安全をお祈りしています。